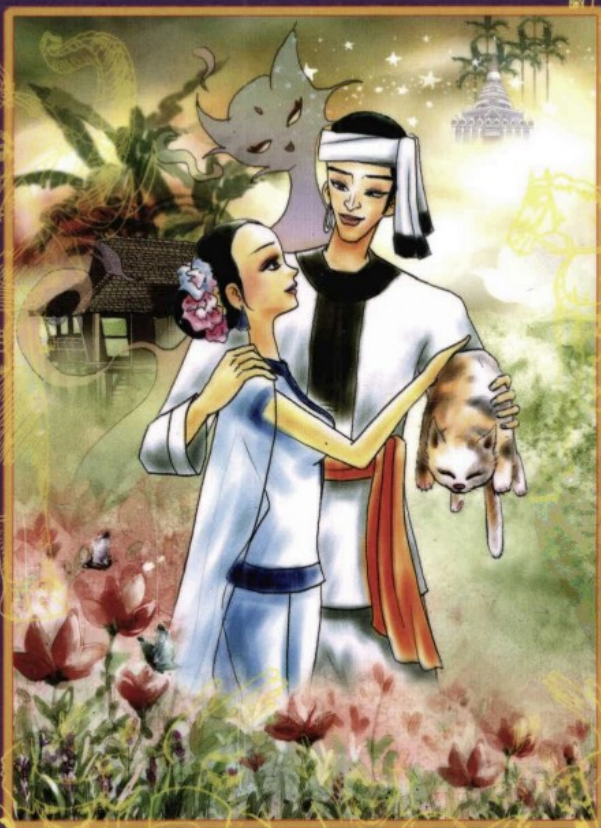


贝叶文库

06

သဗ္ဗလဒ္ဓါရဏ
玉喃妙



西双版纳傣族自治州人民政府编
云南民族出版社

忠诚守信——人生福德的箴言



ISBN 978-7-5367-4247-5



9 787536 742475 >

总定价：396.00元（六册）



ဝဋ္ဋလျာဇာ 玉喃妙

忠诚守信——人生福德的箴言



云南民族出版社

新平书局
PDG

သုတေသန
玉喃妙

图书在版编目(CIP)数据

玉喃妙 / 西双版纳傣族自治州人民政府编; 西双版纳

民族研究所译. —昆明: 云南民族出版社, 2008.12

(贝叶文库丛书. 第2辑)

ISBN 978-7-5367-4247-5

I. 玉… II. ①西… ②西… III. 小乘-佛经-故事 IV. B942.2-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第186792号



主编 / 刀林荫

监制 / 郎云川

项目策划 / 汉慧圖書

组织翻译 / 岩香宰 / 岩香

翻译整理 / 刀金平 / 欧阳亮

美术绘画 / 龙江工作室

排版制作 / 方甫

责任印制 / 孔莎 / 方甫

责任编辑 / 张东平 / 车树清

装帧设计 / 郎云川

出版 / 云南民族出版社

发行 / 昆明汉慧经贸有限公司

(昆明市滇池路蓝山数码 邮编: 650228 电话: 0871-3112198)

邮箱 / ledip@vip.163.com

印制 / 云南南方印业有限责任公司

开本 / 787mm × 1092mm 1 / 16 印张 / 18 × 6 = 108

字数 / 900千

版次 / 2008年12月第1版

印次 / 2008年12月第1次

书号 / ISBN 978-7-5367-4247-5/G·964

定价 / 396.00元(六册)

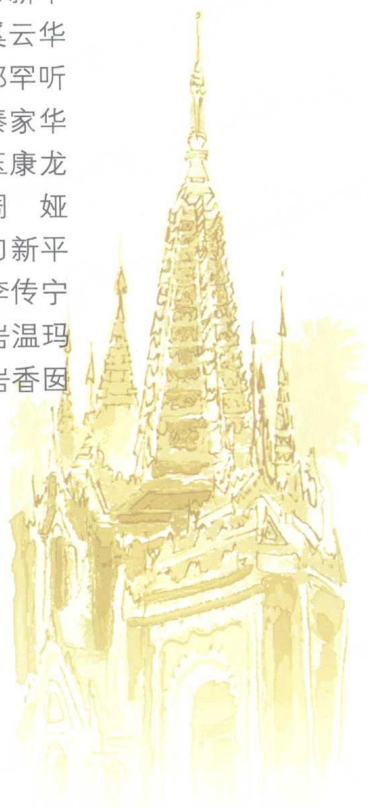
《贝叶文库》编者委员会

顾 问：刀国栋 刀世勋 刀述仁 江普生 尹 欣 召存信
岩 庄 刀爱民 格桑顿珠 熊胜祥 木 桢 张德文
张公瑾

主 任：刀林荫

副主任：衽巴龙庄 杨建明 陈启忠 岑化虎 刘功华
刀正良 依 甩 征 鹏 樊高潮 许家福
艾罕炳 胡廷武 李静波

委 员：罕华兴 赵 昱 岩罕恩 刀新华
岩香宰 刀福祥 岩 罕 奚云华
岩 勐 龚 萍 郎云川 都罕听
康南山 刀正明 岩 香 秦家华
高立士 张秋生 岩温胆 玉康龙
刀新华 刀曙明 郭 山 周 娅
艾罕恩 刀金祥 岩 捧 刀新平
岩 贯 岩 贯 刀金平 李传宁
孔 莎 朱继英 陆云东 岩温玛
康朗约 岩 塔 岩庄香 岩香因
依旺的



前言

贝叶经是信仰南传上座部佛教的傣族保存其历史文化的载体。它除了记载佛教经典之外，还记载了傣族的社会历史、天文历法、法律法规、风俗民情、医药卫生、生产生活、伦理道德、文学艺术等诸方面的内容。贝叶经不仅是佛教的经典，也是傣族传统文化的集大成者，是傣族人民的“百科全书”。因此，傣族人民把传统文化象征性地称为贝叶文化，并世代加以保护和传承。贝叶文化丰富、鲜活、独特，是傣族人民创造、传承的文化，是多元交融的文化，是傣族人民团结进步的重要精神支撑，也是傣族人民共有的精神家园。

为更好地挖掘和传承民族传统文化，保护和利用好民族文化资源，保护好傣族人民最宝贵的精神家园，西双版纳州人民政府、昆明汉慧经贸有限公司、云南大学贝叶文化研究中心共同合作，编译整理出版《中国贝叶经全集》100卷。2004年4月，《中国贝叶经全集》的正式出版发行，在国内外、特别是东南亚地区，引起了广泛关注，产生了极其深远的影响。一些国家的学术研究机构前来访问交流，订购整套全集；一大批专家学者展开了对贝叶文化更加广泛而深刻的研究，并取得了显著的学术研究成果。可以说，《中国贝叶经全集》的出版和发行，标志着贝叶文化研究已步入了一个新的阶段。

随着贝叶文化研究的深入和发展，更彰显出《中国贝叶经全集》对弘扬民族优秀传统文化，推动贝叶文化研究，构



建西双版纳和谐社会，加强西双版纳与东南亚各国的合作与交流所起到的积极作用。《中国贝叶经全集》对傣族社会所产生的深远影响，激起了世人对贝叶文化更进一步了解的兴趣与渴望。人们对贝叶文化的极度关注，不断显现出市场对《中国贝叶经全集》延伸产品的需求。为满足广大群众对贝叶文化的认识 and 了解，丰富傣族人民精神生活，西双版纳州人民政府再次与昆明汉慧公司合作，在《中国贝叶经全集》出版的基础上，进一步开发出贝叶文化系列丛书项目——《贝叶文库》。

《贝叶文库》取自傣族地区家喻户晓、广泛流传的经典佳作，包括佛经、律论、教义、诗歌、寓言、文学艺术、民俗、历史文献、天文历法、法典案例、医药、心理学、自然知识、生产知识等诸方面内容，堪称民族文化之瑰宝。《贝叶文库》是《中国贝叶经全集》的发展和延伸，涵盖更为深刻的内容，阅读视野更为广阔，《贝叶文库》从经典中采撷经典，通过绘画创作和艺术改编，以图文并茂的形式、清新超然的内容形成独具一格的风格，以更为自然精练，更具文学性、知识性和趣味性等现代图书功能的特点，呈现在人们的面前，成为人们爱不释手的经典藏书。

《贝叶文库》与《中国贝叶经全集》交相辉映，共同构成贝叶文化的核心层面。《贝叶文库》承载着上千年傣族先辈们的智慧之光，承载着佛陀的教诲，启迪着万众的智慧，带给人们心灵的涤荡和思想的震撼，这样的善知识将与人们终身相伴，一旦拥有弥足珍贵。

刀林荫

2007.12.13



《玉喃妙》

目 录

- 第一章 白象投胎/1
第二章 梦中妻子/9
第三章 甜蜜诱惑/15
第四章 七位公主/21
第五章 指腹认妻/27
第六章 信守承诺/37
第七章 智拜姐妹/45
第八章 布施法会/55
第九章 拜见双亲/65
第十章 流芳百世/75

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတတို /85

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတညှိ /95

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေသီ /101

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေငှ /107

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂ /113

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂ် /125

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂု /135

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂု /147

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂု /159

ဝဋ္ဋလျာဏေဗူတရွှေဂု /169



《玉喃妙》插图目次

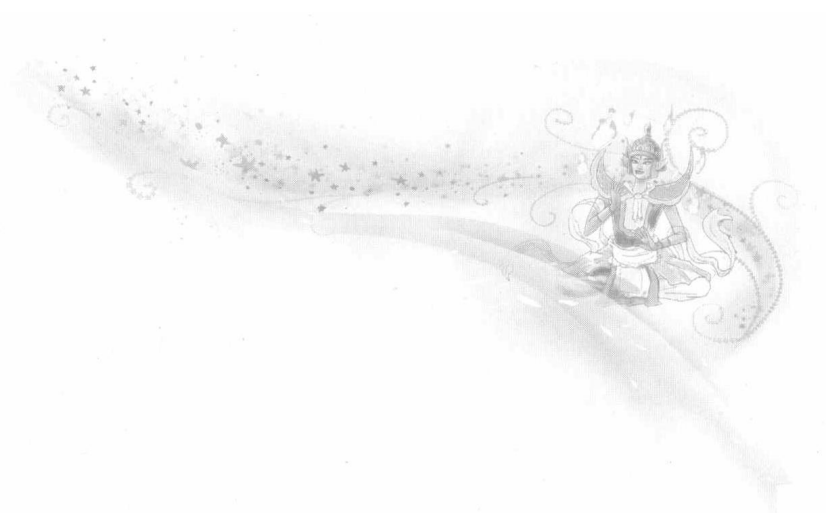
- 白象投胎 /3
尖达选妻 /4
梦中妻子 /5
甜蜜诱惑 /6
七位公主 /7
指腹认妻 /8
仙女化猫 /9
信守承诺 /10
相依为伴 /11
智拜姐妹 /12
显现真身 /13
布施法会 /14
龙宫借宝 /15
拜见双亲 /16
流芳百世 /17



第一章

白象投胎





美丽无比的勐巴拉纳西
王后做了一个神奇的梦，梦中
只见一头吉祥的白象从天空下
来，投胎在她的腹中。十个月
后分娩生下一个眉清目秀，健
壮结实，就像柔嫩的藤笕尖一
样可爱的男婴，取名叫尖达。



首先，我敬拜尊贵的佛祖；其次，拜九顶超世之法¹以及三藏经²；再次，拜修行圣者和未达圣道之果的僧侣；第四，拜教授师和传戒师；除此以外，我还拜三宝和五宝³。让所有的礼拜，成为从今生起资助我的福气吧！现在，我将请求撰写信守五戒⁴的尖达和花猫姑娘的典籍。

当佛祖还未涅槃⁵，清净地生活在祇园精舍⁶时，一直在深思现今世界和未来世界里什么都无法比拟的、那神奇、非凡的戒律。一天，他对众僧说教道：“请听吧，众比丘！当我如来还在创立佛德时，就是以戒律为信条、以道德为依靠而行善积德的。不做愚昧之事，不存邪念，不猥亵他人之妻；心怀诚实，不做使他人受伤害之事；不为非分之想；遇事不惊不诧；持守戒律，始终如一恪守诚信。因而，最终到达了幸福境界。”普度众生的一切知佛祖，说完后便像往常那样，坐在那里沉默不语了。见佛祖如此，围在他身边的阿罗汉、比丘及僧侣一起双手合十请求道：“请世尊从头至尾说教给我们听吧！”世尊佛祖听了比丘、僧侣的请求，就拿起扇子轻轻摇动，顿时间香气四溢、光彩四射，然后才张开金口吐出玉言，用极甜美的声音用偈语把他的前世叙述起来。

请听吧，众比丘！从前，有一位名叫捧摩典达的帕雅⁷统治着宽广的勐巴拉纳西，他有一位正宫王后，身边围着众多的官员，过着自由自在安逸的生活。没有多久，王后生下了美如莲花的王子，众人对王子宠爱至极，取名叫做波轰。慈爱的母亲从不让波轰离开自己半步。当波轰会走路的时候，王后又生下一位王子，皇亲贵戚们得知后，纷纷用金丝织成的漂亮布匹做成同他身份相称的柔软鲜艳的衣物相送，并依据生辰八字给他取名叫波罕。在父母和亲



友的千般呵护下，波轰和波罕兄弟俩日渐长大，已能够一起玩耍。兄弟俩懂事后，他们的母亲即持守五戒，每天不断地在家中守戒、祷告，祈求国运昌盛、佳运亨通、爱儿茁壮成长。没过多久，王后的祷告得到了应验，她那持守五戒的威力，使她的祷告震动了忉利天⁸中英达天王⁹的宝座，致使宝座发热坚硬至极。坐在蒲团¹⁰上的英达天王感觉到后，放眼瞭望整个南瞻部洲¹¹，见到是勐巴拉纳西王后持戒的威力使然，便思忖道：“是我该派那名叫尖达的男天神下凡投胎在勐巴拉纳西王后腹中的时候了。”这样想后，英达天王就到那位男天神的住处，站在那里对男天神说：“听着，福盛的享受天堂荣华富贵的尊神！你务必下凡去，投胎在勐巴拉纳西王后的腹中，去完成神圣的使命。”说完，就返回自己的宫殿去了。那位天神接受英达天王的指派后当即就死去，下凡到人间投胎在勐巴拉纳西王后的腹中。当天晚上，王后做了一个神奇的梦，梦中只见一头吉祥的白象从天空下来，径直走向自己。就在她迎接白象的一刹那，她就从神奇的梦中惊醒了。她站起来环顾四周，感到十分害怕，不知道是不是一种灾难的预兆。于是，美丽无比的她，走下塔楼，梳洗一番后就径直走到丈夫勐巴拉纳西帕雅的床前，叩拜道：“夫君在上，奴婢尊贵的大王啊！今天奴婢做了一个很奇怪的梦，梦见一头洁白的宝象从空中下来，我用手把它接住后，那头宝象就在我手掌上忽然间消失了，奴婢就惊醒了。所以奴婢就来向杰出的君王、我的夫君禀告，恳求夫君为我所做的梦作出合理的解释，帮我释去心中的疑团吧！”帕雅听了王后的诉说，就给她解梦道：“听我说，我的灵魂，我的心肝宝贝！你不要担心，也不要有什么忧虑，这个梦只不过是



说明你有了身孕而已！”第二天，帕雅就召集众大臣，对他们说：“听着，聪明的大臣以及祭司、小康者、富翁、商人，还有百姓！王后已有了身孕，我准备为王后建一座宫殿，你们众人明天务必都到我的议事厅集中。”第二天黎明，太阳刚刚爬上山，大臣、官员、仆役、王亲国戚以及婆罗门^{၁၁}、富翁，包括小康者、商人和百姓，纷纷从各处涌向王宫，参加建盖王后的宫殿。帕雅召来能工巧匠和心细手巧的妇女，给宫殿涂料添色、镶嵌珠宝，用碧玉做成的菩提树叶装饰。之后又安装了窗户、风铃，并添加了美丽的花边，把一座宫殿装饰得富丽堂皇、美丽无比。

众多的官员，他们到了议事厅，遵照帕雅的旨意，向全勐和附属勐公告了朝贺宫殿落成的命令。以帕雅和王后为首的各附属勐官员，带着侍女、佣人，纷纷从各勐涌向勐巴拉纳西。光是前来朝贺的公主就有一万六千名。一路上，朝贺的人群熙熙攘攘，车水马龙，蔚为壮观。供奉给勐巴拉纳西帕雅的象、马、黄牛、水牛多得数不胜数。

人们担来吉祥的水，为帕雅和王后梳洗一番后，又为他俩举行拴线祝福仪式，才簇拥着他们登上新建的富丽堂皇、美不胜收的宫殿。从此，坐上水晶宝座的帕雅和王后享受着无人可比的荣华富贵。他们的声名传遍了整个南赡部洲。

怀孕的王后，十个月后分娩生下一个男婴。那男孩生得眉清目秀，健壮结实，就像柔嫩的藤篾尖一样可爱，无人可比。亲友们根据生辰八字，给他取名叫尖达。勐巴拉纳西自从有了尖达他们三兄弟以后，社会祥和，百姓安居乐业，六畜兴旺，五谷丰登，自由地恩赐布施，呈现出欣欣向荣的繁荣景象。



他们渐渐长大成人，当尖达十六岁时，他那魁梧高大、英俊潇洒的相貌已超过了他的两个哥哥。他智慧超群，言语甜美，肌肤就像用黄金浇铸的一样，金光闪亮。他走路时的举动就像天神英达一样不同凡响。

眼见孩子已长大成人，他们的父亲勐巴拉纳西的帕雅就对王后说：“听我说，心肝宝贝，我的心头肉！所谓男大当婚，女大当嫁，整个南赡部洲都一样。我们的三个孩子都已长大成人，都已到了结婚的年龄。我经过慎重考虑，觉得现在就是该让他们结婚，找一个同床共枕的妻子，接替王位治理勐的时候了。”

请听吧，诸位比丘！凡一脉相承的圣者、学者，都应该来听这有滋有味的经法说教。当我在世间轮回多世转生为尖达时，也一样智慧超群，信守戒律，行善造福，积累功德，就如同以前各世那样从不间断。

父母为尖达的两个兄长举办了吉祥的婚礼后，又张罗着为宝贝儿子尖达寻找同床共枕的妻子。帕雅召集大小官员、众学者和卜师，对他们说：“我们将为儿子尖达找一个妻子，你们快去挑选那些美丽可爱的适合做尖达妻子的少女，让她们梳妆打扮后带进王宫来，让尖达随意挑选。即刻去办，绝不可拖延！”众官员听后，就回到家里为各自的女儿梳妆打扮一番后，带着她们来到帕雅的王宫里。帕雅就把尖达叫来对他说：“听着，我亲爱的儿子尖达！父亲我已为你召来了大臣官员、婆罗门、商人、富翁和博学者们的儿女，她们都是脸带笑靥、肤色红润、年轻貌美、丰满可爱、十五六岁的适合做你妻子的姑娘。她们都已梳妆打扮好，排列站在那里。我心爱的儿子，你喜欢什么样的姑娘，就自己去随意挑选吧！”



尖达的目光扫遍了每一个角落，却见不到一个合意的姑娘，他就一个个看过去，可是大堂里那么多的姑娘，竟找不到一个同他前世就有缘的、命里注定的、他所心仪的姑娘。他就从大堂返回对父母说：“尊贵的父亲和母亲啊！你们想让我娶一个妻子，我也去看了。但是，看来看去，所来的勐巴拉纳西的这些姑娘里，却没有一个是我所心仪的姑娘。有的身材不错，可惜容貌不美；有的说话声音很大，口气生硬，全然没有女性特有的温柔；有的虽然面容姣好，却粗野得很，说话口无遮拦，叫人无法忍受，如果她们做了王后，就会变得越发没有规矩，对百姓恶语相向，不懂得羞耻，天不怕地不怕；有的皮黑脸紫，满身都是花斑癣，笑起来比哭还难看。这样的姑娘我一个也不想娶。她们简直就是这世上再丑不过的女人，这样的女人如何配做您的儿媳呢？尊贵的父亲啊！看来勐巴拉纳西没有一个姑娘配得上做我的妻子。我想到别的勐去寻找我所心仪的姑娘，找一个闻名天下的姑娘做我的妻子厮守终生。如果能遂我的心意，那将是我最大的快乐。父王啊！”

父亲帕雅捧摩典达听说儿子要远游寻找自己心爱的姑娘，便劝道：“听着，我亲爱的儿子！你就在我们勐里随意挑一位姑娘，继承王位治理勐吧！别的勐啊，不一定有好姑娘！即使有也轮不到你。说不定都是些好吃懒做、难以教育的女人。”父亲一而再再而三的劝说，可是不论父亲怎么劝，尖达都听不进去，依然固执地说：“尊贵的父亲啊！恳求您允许我去找我所心仪的妻子吧！”

见到尖达这样一再地相求，不听父母的劝告，帕雅非常的生气，发怒道：“你要去就去吧！我不拦你。你就去



整个南瞻部洲找一个使你称心如意的姑娘，带来给我们看看吧！”

①九顶超世之法：佛教用语，即须陀恒向、斯陀含向、阿那含向、阿罗汉向、涅槃、须陀恒果、斯陀含果、阿那含果、阿罗汉果。

②三藏经：佛教用语，即经藏、律藏、论藏。

③三宝和五宝：佛教用语，三宝指佛、法、僧。五宝为佛、法、僧、菩提树、佛塔。

④五戒：佛教戒律，即不杀生、不偷盗、不邪淫、不妄语、不饮酒。

⑤涅槃：佛教用语，是佛教全部修习所要达到的最高理想，一般指断灭“生死”轮回而后获得的一种精神境界。

⑥祇园精舍：相传释迦牟尼成道后，拘萨罗国给孤独长者，用大量金钱购置波斯匿王太子祇陀在舍卫城南的花园，建筑精舍，作为释迦牟尼在舍卫国居住的场所。

⑦帕雅：傣语，指王或官。

⑧忉利天：佛教用语，亦称三十三天，为帝释之住处，此信仰自古即盛行于印度。

⑨英达天王：傣语，即帝释天，佛教护法神之一，为忉利天主。

⑩蒲团：佛事用具。一种圆形垫具，大多用蒲草编成，佛教徒坐禅和跪拜时使用。

⑪南瞻部洲：四大部洲之一。此洲盛产瞻部树，位于须弥山南面咸海里，故名。

⑫婆罗门：印度实行等级森严的种性制度，婆罗门为最高一级的种姓，即为贵族。

